

# Centre du patrimoine mondial d'Iwami Ginzan

## Guide de l'établissement

- Guide de l'établissement
- Ouverture de 8 h 30 à 17 h 30
- Salle d'exposition
- Ouverture de 9 h à 17 h (Dernières entrées à 16 h 30)  
(Horaires prolongés de 30 minutes de mars à novembre)
- Jours de fermeture
- Dernier mardi du mois, 31 décembre, 1er janvier
- Tarifs de la salle d'exposition payante \* Groupes à partir de 20 personnes
- Lycéens et plus âgés 400 yens (Groupes 300 yens)
- Écoliers et collégiens 200 yens (Groupes 150 yens)
- Personnes non japonaises : 300 yens (Écoliers et collégiens : 150 yens)
- \* Le centre offre des réductions aux visiteurs non-japonais. Veuillez présenter votre passeport ou votre carte d'enregistrement de résident étranger à l'accueil.
- \* Les entrées ne sont valables que le jour même.



Le Centre du patrimoine mondial d'Iwami Ginzan fait découvrir aux visiteurs la mine d'argent d'Iwami Ginzan. En outre, des expositions d'objets exhumés y sont également organisées.

I 1597-3 Omori-cho, Oda-shi, Shimane-ken 694-0305  
Tél : + 81-(0)854-89-0183 Fax : + 81-(0)854-89-0089  
<https://ginzan.city.oda.lg.jp/>



Une reconstitution d'*Okubo-mabu*, l'une des plus grandes galeries de mine d'Iwami Ginzan !

\* Payant (Entrée pour la salle d'exposition exigée)



*Ginza* en VR. Coin initiation permanent Découvrez Iwami Ginzan en images à 360° avec des lunettes de RV

\* Payant (Entrée pour la salle d'exposition exigée)



Initiation à la chasse à l'argent Séparation par gravité

Vous pourrez emporter dans une petite bouteille en verre l'argent trouvé pendant le temps imparti.

(Durée : 30 minutes) \* Payant \* Sur réservation uniquement



Oh, qu'est-ce que c'est ?



Vous pouvez également toucher une reproduction de pièce de monnaie ovale *chogin*.



Initiation à la fabrication d'une pièce de monnaie *chogin*

Essayez-vous à la fabrication d'une pièce de monnaie ovale *chogin* en métaux qui fondent à basse température (étain et bismuth), (Durée : 30 minutes)

Jours des ateliers : Tous les mercredis et jeudis / Horaires d'accueil : de 13 h à 15 h 30 \* Payant

\* Sur réservation pour les groupes (à partir de 8 personnes) \* Nous consulter pour les autres jours que les mercredis et jeudis

De nombreux guides de la ville d'Oda et de la mine d'argent d'Iwami Ginzan sont disponibles Association touristique de la ville d'Oda

562-3 Nima, Nima-cho, Oda-shi, Shimane-ken 699-2301  
Tél : + 81-(0)854-88-9950  
Fax : + 81-(0)854-88-9960



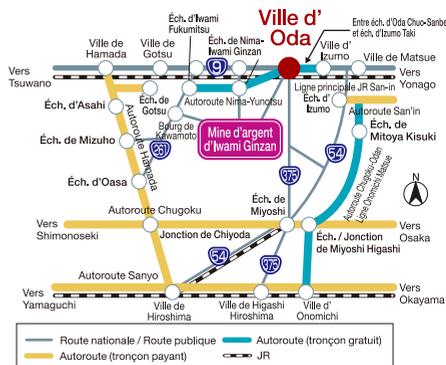
Ils vous feront joyeusement découvrir ce site du patrimoine mondial Association des guides d'Iwami Ginzan

I 824-3 Omori-cho, Oda-shi, Shimane-ken 694-0305  
Tél : + 81-(0)854-89-0120  
Fax : + 81-(0)854-89-0706



Conseil préfectoral de l'éducation de Shimane, Division des biens culturels, site du patrimoine mondial

1 Tonomachi, Matsue-shi, Shimane-ken 690-8501  
Tél : + 81-(0)852-22-5642  
Fax : + 81-(0)852-22-5794



Publié en mars 2024

# Découvrez! Explorez!

# 石見銀山

## Mine d'argent d'Iwami Ginzan

Patrimoine mondial

Mine d'argent d'Iwami Ginzan et son paysage culturel

**Silver**

Une chauve-souris qui vit à Iwami Ginzan

Je vais tous vous guider à Iwami Ginzan !

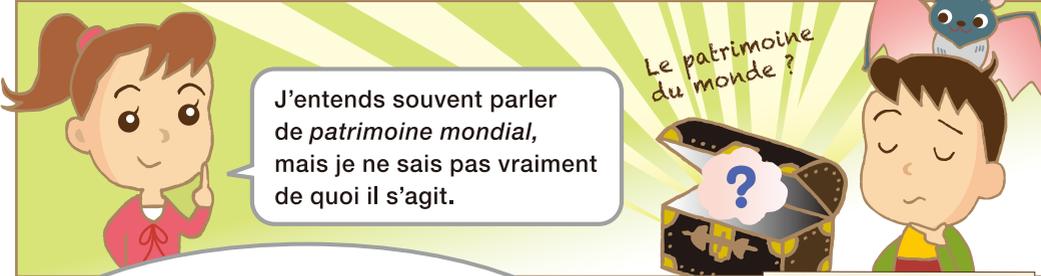
Rejoignez-nous pour découvrir la mine d'argent d'Iwami Ginzan !!



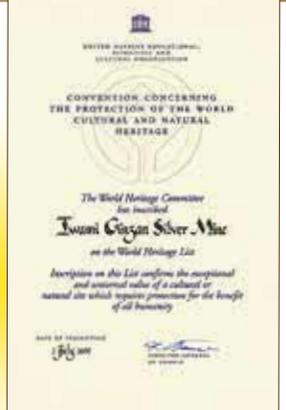
Ginna

Soma

# Qu'est-ce que le patrimoine mondial ?



Le patrimoine mondial désigne des **\*1**biens culturels et naturels précieux que les gens du monde entier se sont engagés à protéger ensemble pour toujours.



Certificat du patrimoine mondial (Mine d'argent d'Iwami Ginzan)



\*1 Biens culturels : Il s'agit de bâtiments et d'œuvres d'art anciens, de vestiges, etc.

\*2 Sites du patrimoine mondial en juillet 2021 1154 sites \*3 2007

## Autres sites du patrimoine mondial au Japon que la mine d'argent d'Iwami Ginzan

En juillet 2021



Préfecture de Nara  
**Monuments bouddhiques de la région d'Horyu-ji** [1993]



Préfecture de Hiroshima  
**Mémorial de la paix d'Hiroshima (Dôme de Genbaku)** [1996]



Préfecture de Hokkaido  
**Shiretoko** [2005]



Préfecture de Tokyo  
**L'Œuvre architecturale de Le Corbusier, une contribution exceptionnelle au Mouvement Moderne** [2016]



Préfecture de Hyogo  
**Château de Himeji** [1993]



Préfecture de Hiroshima  
**Sanctuaire shinto d'Itsukushima** [1996]



Préfecture de Tokyo  
**Îles d'Ogasawara** [2011]



Préfecture de Fukuoka  
**Île sacrée d'Okinoshima et sites associés dans la région de Munakata** [2017]



Préfecture d'Aomori  
Préfecture d'Akita  
**Shirakami-Sanchi** [1993]



Préfecture de Nara  
**Monuments historiques de l'ancienne Nara** [1998]



Préfecture d'Iwate  
**Hiraizumi - Temples, jardins et sites archéologiques représentant la Terre Pure bouddhiste** [2011]



Préfecture de Nagasaki  
Préfecture de Kumamoto  
**Sites chrétiens cachés de la région de Nagasaki** [2018]



Préfecture de Kagoshima  
**Yakushima** [1993]



Préfecture de Tochigi  
**Sanctuaires et temples de Nikko** [1999]



Préfecture de Yamanashi  
Préfecture de Shizuoka  
**Fujisan, lieu sacré et source d'inspiration artistique** [2013]



Préfecture d'Osaka  
**Ensemble de kofun de Mozu-Furuichi : tertres funéraires de l'ancien Japon** [2019]



Préfecture de Kyoto  
Préfecture de Shiga  
**Monuments historiques de l'ancienne Kyoto** [1994] (villes de Kyoto, Uji et Ōtsu)



Préfecture d'Okinawa  
**Sites Gusuku et biens associés du royaume des Ryukyu** [2000]



Préfecture de Gunma  
**Filature de soie de Tomioka et sites associés** [2014]



Préfectures de Kagoshima et Okinawa  
**Île Amami-Oshima, île Tokunoshima, partie nord de l'île d'Okinawa et île d'Iriomote** [2021]



Préfecture de Gifu  
Préfecture de Toyama  
**Villages historiques de Shirakawa-go et Gokayama** [1995]



Préfecture de Mie  
Préfecture de Nara  
Préfecture de Wakayama  
**Sites sacrés et chemins de pèlerinage dans les monts Kii** [2004]



Préfectures de Fukuoka, Saga, Nagasaki, Kumamoto, Kagoshima, Yamaguchi, Iwate et Shizuoka  
**Les sites de la révolution industrielle Meiji au Japon : sidérurgie, construction navale et extraction houillère** [2015]



Source : JOMON ARCHIVES  
**Sites préhistoriques Jomon dans le nord du Japon** [2021]

# Que faisaient les gens à Iwami Ginzan ?

Silver, tu as dit tout à l'heure qu' Iwami Ginzan était un site minier...

Mais qu'est-ce qu'on fait dans une mine exactement ?

Une mine, c'est un endroit où l'on extrait de l'or, de l'argent, du bronze, du charbon, etc.

À Iwami Ginzan, on extrayait de l'argent.

Outils pour extraire l'argent

Voici des images qui montrent comment cela fonctionnait.

C'est un mineur qu'on appelait alors "Kanahori"

## 1 Creusement

Les *kanahori* creusaient pour trouver du minerai d'argent dans des galeries de mine plongées dans le noir.

## 2 Broyage

Le minerai d'argent était placé sur une *kaname-ishi* (litt. pierre-clef) et broyé à l'aide d'un marteau.

## 3 Tamisage

Le minerai d'argent broyé était tamisé dans l'eau pour le trier.

## 4 Séparation

Du plomb était ajouté au minerai d'argent puis le mélange était fondu pour séparer l'argent.

Pièce de monnaie ovale en argent *otoriosame-chogin*

L'argent était extrait du minerai broyé à l'aide de la méthode dite de <sup>\*1</sup>coupeellation.

<sup>\*2</sup>Kamiya Iutei

C'est moi qui ai introduit la méthode de coupeellation. Grâce à sa diffusion depuis Iwami Ginzan dans le reste du Japon, le pays était désormais en mesure d'extraire de grandes quantités d'argent.

<sup>\*1</sup> Coupeellation : l'une des méthodes de raffinage

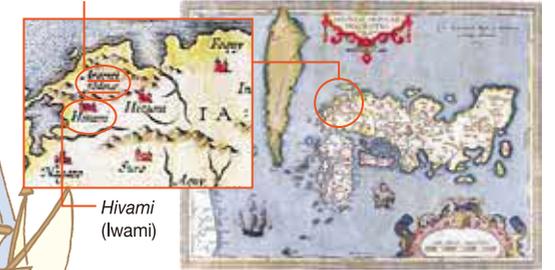
**Lexique** <sup>\*2</sup> Kamiya Iutei : Un marchand de Hakata. On dit que c'est lui qui a découvert la mine d'argent

Iwami Ginzan était célèbre parce qu'on pouvait en extraire beaucoup d'argent de haute qualité.

L'ère européenne des grandes découvertes

Il y a environ 400 ans...

*Argenti fodinae* (Mines d'argent) Carte du Japon par Teixeira (1595)



Hivami (Iwami)

Iwami Ginzan était si célèbre à l'époque qu'elle figurait sur toutes les cartes établies par les Portugais qui venaient au Japon à la recherche d'argent.

\*François Xavier

Dans une lettre, le missionnaire François Xavier écrivait que « les Espagnols appellent le Japon l'île d'argent ».



*minas de plata* (Mines d'argent) Carte de la Tartarie par Abraham Orterius (1570)

L'île d'argent !

Quel joli nom...

Bien entendu, Iwami Ginzan n'était pas seulement célèbre en Europe, mais aussi au Japon. Il fut un temps où le célèbre Tokugawa Ieyasu contrôlait également Iwami Ginzan !



Tokugawa Ieyasu

Ouah

**Lexique** \* François Xavier : La personne qui a introduit le christianisme au Japon

# Pourquoi est-ce que c'est devenu un site du patrimoine mondial ?

Je sais maintenant qu'Iwami Ginzan produisait beaucoup d'argent de haute qualité et que la mine était célèbre même à l'étranger.

Mais pourquoi a-t-elle été inscrite au patrimoine mondial ?

Il y a trois raisons à cela !

(I) L'argent d'Iwami Ginzan a eu un impact considérable sur les échanges économiques et culturels mondiaux.

(II) Les vestiges des tunnels de mine et des ateliers utilisés pour produire l'argent subsistent encore aujourd'hui.

(III) Les routes principales et le port utilisés pour le transport de l'argent ont été conservés. Aujourd'hui encore, des personnes vivent dans les anciens bourgs miniers et portuaires.

C'est un peu compliqué, non ?

Je vois !  
C'est la première raison que nous venons d'aborder, n'est-ce pas ?

L'île d'argent...  
La carte portugaise du Japon...

L'harmonie avec la nature a également été appréciée. Jetons un coup d'œil à Iwami Ginzan depuis le ciel.

C'est couvert de verdure même aujourd'hui.

Ouah !  
C'est beau !

Sen-no-yama  
(mine d'argent)

Vue d'Omori  
(bourg minier)

Incroyable !  
Maintenant, j'ai envie d'aller visiter Iwami Ginzan.

À l'époque d'Edo (1603-1868), pour gérer la mine, une clôture de 8 kilomètres fut construite autour de Sen-no-yama. Cela représente une superficie de 3.170.773 m<sup>2</sup> !

3170773m<sup>2</sup>?!  
Waouh !  
Oh !

# Allons à Iwami Ginzan!

## Mine d'argent

Les galeries de mine pour l'extraction de l'argent étaient appelées *mabu*. C'est l'une des plus grandes galeries parmi les 900 qui existaient sur le site. Elle est ouverte aux visiteurs dans le cadre de visites guidées limitées et payantes.

Tout d'abord, permettez-moi de vous présenter *Okubo-mabu*.



En hiver, beaucoup de mes amis hibernent ici.

Chauve-souris  
Myotis  
macrodactylus  
en hibernation



Impressionnant !!  
Elle est vraiment  
immense !



La galerie *Ryugenji-mabu* est ouverte au public. Sur les parois, on trouve encore des traces de burin datant de l'époque où elle a été creusée.



Le trajet de 5 km entre le bourg d'Omori et Ryugenji-mabu est tout indiqué pour louer un vélo ou utiliser un Green Slow Mobility (véhicule électrique à basse vitesse), qui est actuellement exploité à titre expérimental !



Des gens vivaient également au sommet du mont Sen-no-yama. Les vestiges ont été bien préservés.



Environs de la galerie de mine de Kamaya-mabu

C'est vrai, il y a des escaliers. C'est la deuxième raison que nous avons abordée tout à l'heure.

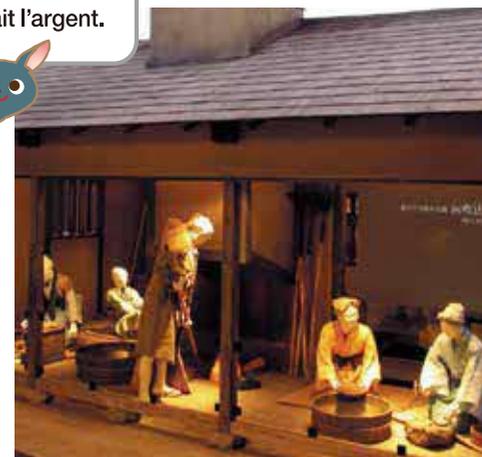


Le terrain plat évoque les marches d'un escalier

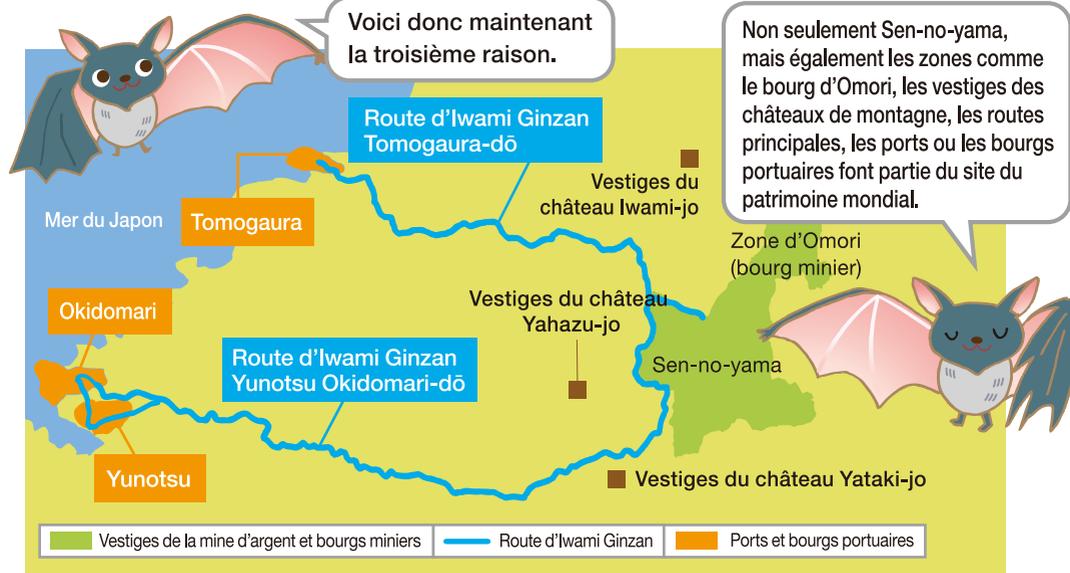
Voici la reconstitution d'un bâtiment et de son intérieur où l'on produisait l'argent.



Maquette (Centre du patrimoine mondial d'Iwami Ginzan)



Voici donc maintenant la troisième raison.



Non seulement Sen-no-yama, mais également les zones comme le bourg d'Omori, les vestiges des châteaux de montagne, les routes principales, les ports ou les bourgs portuaires font partie du site du patrimoine mondial.



Visite de la galerie de mine d'Okubo-mabu **Sur réservation uniquement**

Tél : + 81-(0)854-84-0750 **Temps nécessaire 2 heures**

Iwami Tourism Co., Ltd. Centre de réservation de la galerie de mine d'Okubo-mabu

Adultes 3 700 yens Écoliers et collégiens 2 700 yens

Les vendredis, samedis, dimanches et jours fériés de mars à novembre et pendant la fête du Obon (mi-août)

Dans le bourg d'Omori, vous pouvez encore ressentir l'atmosphère d'une ville minière.



### Bourgs miniers



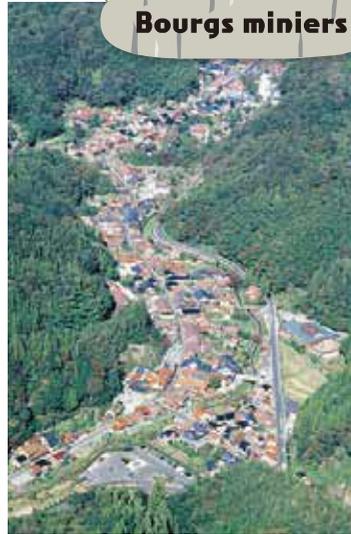
Gohyakurakan du temple Rakan-ji

Résidence de la famille Kumagai<sup>\*1</sup>, Bien culturel important



Vestiges du Daikansho<sup>\*2</sup> (Musée des archives d'Iwami Ginzan)

Vue d'Omori



Bourg minier d'Omori

Il reste beaucoup de choses de l'époque.



Borne routière de Matsuyama

On peut encore se promener sur les anciennes routes principales.



Route d'Iwami Ginzan (Yunotsu Okidomari-dō)

L'argent et le minerai d'argent étaient chargés sur des chevaux ou des bœufs qui les transportaient jusqu'au port en empruntant des routes de montagne escarpées.



#### Lexique

<sup>\*1</sup> Résidence de la famille Kumagai : Ancienne maison d'un marchand  
<sup>\*2</sup> Daikansho : Bureau gouvernemental qui gérait l'exploitation des mines d'argent

### Vestiges de châteaux de montagne



Il s'agit de vestiges de châteaux de montagne. Ces châteaux ont été bâtis pour protéger la mine d'argent.



Vestiges du château Iwami-jo



Vestiges du château Yataki-jo



Vestiges du château Yahazu-jo

### Ports et bourgs portuaires



Okidomari

Des châteaux?



Et l'argent était expédié depuis ces deux ports !

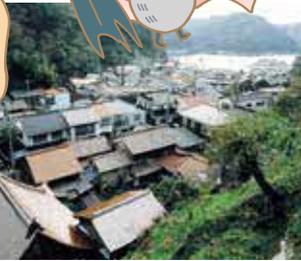


Tomogaura

J'ai entendu dire qu'il y avait une source thermale ici !



Il s'agit du bourg portuaire de Yunotsu.



Vue de Yunotsu

Des gens vivent toujours dans ce bourg historique.



J'ai envie d'en apprendre beaucoup plus.



La mine d'argent d'Iwami Ginzan est vraiment étonnante !



Allons maintenant au Centre du patrimoine mondial !